

## Thông Tin Mục Vụ Hằng Tuần

Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam  
Giáo Xứ St. Helena,  
Philadelphia

### SINH HOẠT TRONG TUẦN

#### **THÁNH LỄ VIỆT**

Chúa Nhật Hằng Tuần 9:30 sáng

#### **GIẢI TỘI**

Thứ Bảy Hằng Tuần  
4:00 - 4:30 & 5:30 - 6:00 chiều

#### **CHẦU THÁNH THỂ**

Thứ Sáu Đầu Tháng 6:00-7:00 Thánh Lễ

#### **CA ĐOÀN TẬP HÁT**

Thứ Sáu Hằng Tuần 8:00 giờ tối

#### **LÀM ĐẸP NHÀ THỜ**

Thứ Bảy Đầu Tháng 9:00 Giờ Sáng

#### **TRƯỜNG VIỆT NGỮ**

Chúa Nhật 10:30 Sáng

#### **GIÁO LÝ HÔN NHÂN**

Chương Trình Được Tổ Chức Chung 2 Khóa ( Mỗi Khóa 1 Ngày Thứ Bảy Đầu Tháng) Mùa Xuân (Tháng 4) Mùa Thu (Tháng 10)

#### **GIÁO LÝ TRẺ EM**

Chúa Nhật 10:30 Sáng

#### **GIÁO LÝ TÂN TÒNG**

Chúa Nhật: Thánh Lễ 9:30 Sáng & Sau Thánh Lễ

#### **HỘI ĐỨC MẸ HCG**

Thứ Bảy 8:30 Sáng Tại Nhà Thờ

#### **HỘI BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Chúa Nhật Đầu Tháng 10:30 Sáng

#### **BÍ TÍCH RỬA TỘI**

Sau Thánh Lễ Chúa Nhật

#### **BÍ TÍCH HÔN PHỐI**

Xin Liên Lạc Tối Thiểu 6 Tháng Trước

#### **LINH MỤC QUẢN NHIỆM**

ĐỨC ÔNG GIUSE TRỊNH MINH TRÍ

ĐT: 215)424-1300 or (215)548-5591

ĐT:Cảnh Sát Khu 35: (215) 86-3350



ST.HELENA CHURCH  
6161 North 5<sup>th</sup> Street  
Philadelphia, PA 19120



### *St. Helena Church*

6161 N. FIFTH STREET, PHILADELPHIA. PA 19120-1497 215/424-1300

Ngày 22 tháng 11 Năm 2008

#### THƯ MỜI

Kính Gởi: Quý Cụ Ông, Cụ Bà và anh chị em trong Cộng Đoàn Thánh Helena và quý Thân hữu.

Kính Thưa Quý Vị,

Để chuẩn bị tinh thần đón mừng lễ Giáng Sinh, Ban chấp Hành Cộng Đoàn Thánh Helena trân trọng kính mời Quý Cụ Ông, Cụ Bà và Anh Chị em trong Cộng đoàn Thánh Helena và quý Thân hữu bớt chút thì giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm:

Thoi Gian: Thứ Năm, ngày 4 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối  
Thứ Sáu, ngày 5 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối  
Thứ Bảy, ngày 6 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối.

Địa điểm: Nhà Thờ Thánh Helena  
6161 N. 5<sup>th</sup> St., Philadelphia, PA 19120

Chủ đề: *Tâm Tình Biết Ơn Trong Mùa Giáng Sinh*

Giảng Thuyết: Cha Nguyễn Khắc Hy, Tiến sĩ Thần học, Giáo sư Đại chủng Viện Thánh Giuse, Maryland.

Chúng tôi hy vọng rằng quý vị sẽ tiếp nhận được nhiều điều bổ ích cho đời sống tâm linh và nhất là đón nhận nhiều Hồng Ân Chúa trong mùa vọng này.

Trân Trọng Kính Mời,

*Rev. Joseph Trinh*

Đức Ông Trịnh Minh Trí  
Quản Nhiệm

*Nguyen Van Hiep*

Nguyễn Văn Hiệp  
Chu tịch

# Chúa Nhật Lễ Cung Hiến Đền Thờ Thánh Gioan Laterano. 09 - 11 - 2008 Năm A

## Lịch Công Giáo:

10 Thứ Hai	Thánh Lêo Cả, Giáo Hoàng, Tiến Sĩ HT, Lễ nhớ.
11 Thứ Ba	Thánh Máctinô, Giám Mục, Lễ nhớ.
12 Thứ Tư	Thánh Giôsaphát, Giám Mục, Tử Đạo
13 Thứ Năm	Thánh Phanxica Xaviê Cabrini, Trinh Nữ.
14 Thứ Sáu	Tuần 32 thường niên.
15 Thứ Bảy	Thánh Anbetô Cả, Giám Mục, Tiến Sĩ.

## 16 Chúa Nhật 33 Thường Niên.

### Bài Đọc: Sách “*Cử Hành Thánh Thể*” Tr. 185

#### BÀI ĐỌC I: Ed 47, 1-2. 8-9. 12

"Tôi đã thấy nước từ bên phải đền thờ chảy ra, và nước ấy chảy đến ai, thì tất cả đều được cứu rỗi".

#### Trích sách Tiên tri Êdêkiel.

Trong những ngày ấy, thiên thần dẫn tôi đến cửa nhà Chúa, và đây nước chảy dưới thềm nhà phía hướng đông, vì mặt tiền nhà Chúa hướng về phía đông, còn nước thì chảy từ bên phải đền thờ, về phía nam bàn thờ. Thiên thần dẫn tôi qua cửa phía bắc, đưa đi phía ngoài, đến cửa ngoài nhìn về hướng đông, và đây nước chảy từ bên phải. Người ấy lại nói với tôi: "Nước này chảy về phía cồn cát, phía đông, chảy xuống đồng bằng hoang địa, rồi chảy ra biển, biến mất trong biển và trở nên nước trong sạch. Tất cả những sinh vật sống động, nhờ suối nước chảy qua, đều được sống. Sẽ có rất nhiều cá và nơi nào nước này chảy đến, nơi đó sẽ trở nên trong lành, và sự sống sẽ được phát triển ở nơi mà suối nước chảy đến. Gần suối nước, hai bên bờ ở mỗi phía, mọi thứ cây ăn trái sẽ mọc lên; lá của nó sẽ không khô héo, và trái của nó sẽ không bao giờ hết; mỗi tháng nó có trái mới, vì dòng nước này phát xuất từ đền thờ; trái của nó dùng làm thức ăn, và lá của nó dùng làm thuốc uống. **Đó là lời Chúa.**

ĐÁP CA: Tv 45, 2-3. 5-6. 8-9

**Đáp: Nước dòng sông làm cho thành Chúa vui mừng, làm hân hoan cung thánh Đấng Tối Cao (c. 5).**

Xướng: 1) Chúa là nơi ẩn náu và là sức mạnh của chúng ta, Người hằng cứu giúp khi ta sầu khổ. Dầu đất có rung

chuyển, ta không sợ chi, dầu núi đổ xuống đầy lòng biển cả. - Đáp.

2) Nước dòng sông làm cho thành Chúa vui mừng, làm hân hoan cung thánh Đấng Tối Cao hiển ngự. Chúa ở giữa thành, nên nó không chuyển rung, lúc tinh sương, thành được Chúa cứu giúp. - Đáp.

3) Chúa thiên binh hằng ở cùng ta, ta được Chúa Giacóp hằng bảo vệ. Các người hãy đến mà xem mọi kỳ công Chúa làm, Người thực hiện muôn kỳ quan trên vũ trụ. - Đáp.

#### BÀI ĐỌC II: 1 Cr 3, 9b-11. 16-17

"Anh em là đền thờ của Thiên Chúa".

#### Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, anh em là toà nhà của Thiên Chúa. Theo ân sủng Thiên Chúa đã ban cho tôi, tôi như một kiến trúc sư lành nghề, đã đặt nền móng, còn kẻ khác thì xây lên. Nhưng mỗi người hãy xem coi mình xây lên thế nào? Vì chúng không ai có thể xây dựng một nền tảng khác, ngoài nền tảng đã được xây dựng là Đức Kitô.

Anh em không biết anh em là đền thờ của Thiên Chúa và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao? Nếu ai xúc phạm tới đền thờ của Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt người ấy. Vì đền thờ của Thiên Chúa là thánh mà chính anh em là đền thờ ấy. **Đó là lời Chúa.**

ALLELUIA: 2 Sb 7, 16

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Ta đã chọn lựa và thánh hoá nơi này, để danh Ta được hiện diện khắp nơi cho đến muôn đời. - Alleluia.

PHÚC ÂM: Ga 2, 13-22

"Người có ý nói đền thờ là thân thể Người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêrusa-lem; Người thấy ở trong đền thờ có những người bán bò, chiên, chim câu và cả những người ngồi đổi tiền bạc. Người chấp dây thừng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ, Người hất tung tiền của

những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ, và bảo những người bán chim câu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán".

Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi".

Bấy giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá huỷ đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này mà ông, ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?" Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người. Vì thế, khi Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại, các môn đệ mới nhớ lời đó, nên đã tin Kinh Thánh và tin lời Người đã nói. **Đó là lời Chúa.**

## **Phân Thông Tin:**

### **\*Dâng Cúng Bánh Rượu Hằng Tháng:**

Tháng 11-2008 : Gia đình Ông Bà Phong Vũ

Xin Chúa nhận lời cầu nguyện và trả công bội hậu cho quý vị và gia quyến. Đa tạ.

### **\*Tháng 11: Tháng Các Đấng Linh Hồn:**

Trong tháng này, chúng ta hãy đặc biệt kính nhớ, dâng lời cầu nguyện cho những người tín hữu đã qua đời, những vị tổ tiên, ông bà cha mẹ, những người thân thuộc cũng như những linh hồn mồ côi. Hãy tham dự Thánh lễ, đọc kinh, chịu các Bí Tích, dâng nhiều tràng hạt và các việc lành để cầu nguyện giúp đỡ các linh hồn, nhất là linh hồn bà con thân thuộc. Đó là bổn phận của mỗi người Công Giáo chúng ta. Các phong bì 'Các Linh Hồn' ghi danh các linh hồn quý vị muốn cầu nguyện trong Tháng Các Linh Hồn sẽ được đặt trên bàn thờ và các Cha sẽ dâng thánh lễ cầu nguyện trong suốt tháng 11.

### **\*Các Lớp Giáo Lý :**

Các lớp Giáo lý Tân Tòng dành cho người lớn, các lớp Giáo Lý Trẻ Em (Thên Sức và Rước Lễ Lần Đầu) và Trường Việt Ngữ đã được khai giảng. Các lớp Anh Văn cũng đã được khai giảng và đang học trong suốt mùa Hè. Tất cả các lớp học sẽ bắt đầu sau Thánh lễ Việt Ngữ trong các ngày Chúa Nhật hằng tuần. Xin quý vị liên lạc với quý chức trong Hội Đồng Mục Vụ hoặc Thầy Huấn sau các Thánh lễ ngày Chúa Nhật để ghi danh hoặc biết thêm chi tiết.

### **\* Lớp Anh Văn miễn phí:**

Lớp Anh Văn của Cộng Đoàn dành cho người lớn đang được nhập học vào các ngày Chúa Nhật ngay

sau Thánh Lễ Việt (học luôn trong các tháng Hè). Không phân biệt tôn giáo. Xin ghi danh cuối Nhà Thờ hoặc liên lạc với Cô Lệ để biết thêm chi tiết.

### **\*Chầu Thánh Thể hằng tuần :**

Nhà nguyện Thánh John Neumann chúng ta có ngày chầu Thánh Thể mỗi tuần vào thứ Năm từ sau lễ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều và có kinh chiều lúc 5 giờ chiều. Thứ Năm là ngày Chúa Giêsu lập Bí tích Thánh thể và Linh mục. Xin kính mời mỗi người chúng ta dành ít thời giờ trong ngày đến viếng Chúa Thánh Thể. Chủ đề năm 2008 : Cầu Cho Ổn Gợi.

### **\*Ghi Danh Gia Nhập Xứ :**

Xin mời quý vị chưa nhập Giáo Xứ hoặc vừa đổi địa chỉ nhưng chưa báo với văn phòng Giáo Xứ, xin cùng ghi danh tham gia đời sống Giáo Xứ St. Helena. Phiếu ghi danh ở cuối Nhà Thờ, xin quý vị vui lòng ghi danh và gửi về Giáo Xứ. Kính mời.

### **\*Truyền Giáo : Giáo Hội cần bạn :**

Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em **mời gọi và giới thiệu tân tòng** cho Giáo Xứ bằng cách :

- Mời bạn vào đạo Công Giáo
- Nói với người khác về đạo Công Giáo
- Cầu nguyện cho ơn trở lại
- Cầu cho một người theo đạo
- Mời một người đi theo dự lễ
- Mời bạn bè đi dự lễ
- Nhắc gia đình đi dự lễ
- Làm cha mẹ đỡ đầu cho tân tòng
- Đón chào, đối xử tốt với người ngoại
- Nói những việc truyền giáo trong gia đình
- Là một người Công giáo tốt và gương mẫu

### **\*Kết quả xổ số Jackpot Hằng Tuần 7:30 tối Thứ**

**Năm:** Ngày 6-11-2008: 2 21 24 28 35. Không có người trúng giải độc đắc. Có 1 người trúng giải an ủi : Sam Herb. Giải Độc đắc Thứ Năm ngày 13-11-2008 là: \$65,000. Vé bán mỗi ngày Chúa Nhật sau các thánh lễ. Xin mời mọi người ủng hộ. Ủng hộ Mỗi vé 1\$.

### **St. Helena Church is a Tithing parish 1-2003**

Giáo Xứ St. Helena tham gia chương trình *God's Plan for Giving*:  
Dâng cúng cho Chúa "Thập Phần - 10%" lợi tức hằng tuần.

**Tiền Dâng Cúng Lễ Chúa Nhật 26-10-2008: 6,220\$**

**Tiền Dâng Cúng Những Lễ Chúa Nhật năm trước:**

**2006: 6,570\$ ; 2007: 6,299\$**

***Xin Thiên Chúa Nhân Lành trả công bội hậu***

# Chúa Nhật Lễ Cung Hiến Đền Thờ Thánh Gioan Laterano.

09 - 11 - 2008 Năm A

## Sinh Hoạt Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam Giáo Xứ Thánh Helena

Thứ Bảy 15 tháng 11, 2008 : Tại Arlington, VA.

*-Ngày Tĩnh Huấn giới chức Miền Trung Đông*

Chúa Nhật 23 tháng 11, 2008 : 2 :00 chiều - Tại CD St. Alice

*-Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và tiệc mừng*

Thứ Năm ngày 4 – Thứ Bảy ngày 6 tháng 12, 2008 lúc 7 giờ tối

*-Tĩnh Tâm Mùa Vọng (do Cha Nguyễn Khắc Hỷ)*

Thứ Hai ngày 8 tháng 1, 2008 Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

*-Lễ Trọng Ơ Lễ Buộc (6 :30, 8 :00 ; 9 :00 và 7 giờ tối)*

Thứ Tư 24 tháng 12, 2008 lúc 9:30 tối : Đêm Giáng Sinh

*-Đại Lễ Vọng Giáng Sinh Việt Ngữ*

Thứ Năm 25 tháng 12, 2008 lúc 9:30 sáng : Ngày Giáng Sinh

*-Đại Lễ Mừng Chúa Giáng Sinh Việt Ngữ*

Thứ Tư 31 tháng 12, 2008 lúc 11 giờ đêm: Đêm Giao Thừa

*-Thánh Lễ Đón Giao Thừa 3 Ngôn Ngữ*

Thứ Năm 1 tháng 1, 2009 lúc 9:30 sáng : Năm Mới Dương Lịch

*-Thánh Lễ Dầu Năm Mừng Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa (Việt Ngữ)*

**Giáo Hội dành riêng cả Tháng 11 để cầu cho các tín hữu đã qua đời.** Ngay từ buổi đầu của Kitô Giáo, Hội Thánh lữ hành đã hết lòng kính nhớ, dâng lời cầu cho những người đã qua đời, vì cầu nguyện để họ được giải thoát khỏi tội lỗi là một ý nghĩa lành thánh (2 Mcb 12 :45). Hãy dâng thánh lễ và các việc lành để cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời...Tháng 11, cách riêng Lễ Các Linh Hồn, là thời gian người Công Giáo có thói quen đi viếng phần mộ của những người thân yêu, giống như ngày giáp năm qua đời. (Niên Lịch Phụng Vụ.)



**Web-site : [www.sainthelenaparish.net](http://www.sainthelenaparish.net)**